

即興吟唱

Cemavulid戰歌

i ya maqacuvucuvung izua malevaleva

i ya au qinaljan

na maligu maligu

i ya maqacuvucuvung izua cuganan

i ya ka kudakudanan na maligu maligu

he la he la he la he la He la he la

青年是部落的支柱

榮耀部落是我們的使命

Sapuy火把

anema zua temeljateljar 什麼在發光
vaivaik tu galiljegilj 越靠近越閃亮
ling ting ting saringsingsing 響亮的聲音
djemaljudjaljun 就快到了
timitjamitja mara'u kaka 我的好哥哥好妹妹啊
idu idu patjatjiya'i 快與我並肩同行
a maperaperaw 同心歡躍

oh hi yan (手牽手)
oh hi yan (心碰心)
oh hi yan (直到永遠)

anema zua temeljateljar 什麼在發光
vaivaik tu galiljegilj 越靠近越閃亮
ling ting ting saringsingsing 響亮的聲音
djemaljudjaljun 就快到了
timitja maru qucivauvaw 我們猶如螢火蟲
namasisapuy i 'alevelevan 帶著靈魂火把 在無垠的天際
pateljateljar 放光明

oh hi yan (照亮你)
oh hi yan (照亮我)
oh hi yan (直到永遠)

'isaceqalj nu tjayain 放輕鬆吧
satja useljaseljangi 讓我們歡樂地在一起
'isaceqalj nu tjayain 放輕鬆吧
satja useljaseljangi 讓我們歡樂地在一起

masalu mara u kaka 瑪莎露 kaka

tjalja bulayan a mara au kaka 我最好的兄弟姊妹啊
matu qadaw a vinarungan 你們的心如太陽般熱情活力
senasenai ziyaziyani aitucuvu aya a li ya li ya 我們一起歡樂 唱歌 搖擺

tjalja bulayan a mara u kaka 我最好的兄弟姊妹啊
matu qiljas a vinurungan 你們的心如月亮般溫暖
senasenai ziyaziyani 我們一起歡樂相聚
ita qadaw a inia qacuvung 兩三個太陽是不夠的
masalu mara u kaka alevalevai 感謝你們 我們的相聚
大家鬥陣 senasenai 會一直唱到永遠

ita kana a inia qacuvung 一瓶酒不夠
drusa kana a inia pacenceng 兩瓶酒不剛好
tjelu kana idu idu tja kevavay 再來一瓶
kevavay a patje maljiya 喝到天明
ita kana a inia qacuvung 一個瓶酒不夠
drusa kana a inia pacenceng 兩瓶酒不剛好
tjelu kana idu idu senasenai 再來一瓶
senaiya patje kadjamang 我們唱到永遠

滿州鄉啊!好所在! 美麗溫暖 可愛咱故鄉
民情樸素人正直 勤儉又打拼真愛鄉
東邊海墘佳樂水 仙人石鼎好煮魚
瞭望日出太平洋 觀賞月娘南十字星
嗨呦!嗨呦!嗨呦嗨呦! 男女老幼來跳舞

masalu mara u kaka alevalevai 感謝你們 我們的相聚
大家鬥陣 senasenai 會一直唱到永遠

Na semaqetju a situngan 悲傷彩布

saljinga 'en ta galiljegilj a situngan 我需要一塊彩布
ha i ya siqilja ta 'u saqetjuan 覆蓋我的憂傷
namakuda cu na qudjaj pasemalavi a'en 沒停過的雨
aiyang kacuin a 'u taqumaqanan 帶走了家園

aiyang ca ' u ljingaw aya 倖存的是我的歌聲
misesepi a'en ta' u senay 在夢裡唱啊唱
aiyang u qinaljan 我的部落啊
aiyang a i yan naluwan hai yan 我親愛的族人啊
kacuin a penuljat hai yan hai yan 大雨帶走了一切

tevelau mapuljat a 'u senay 你們在跟我對唱嗎
aiyang u taqumaqanan 我親愛的族人啊
tevelau mapuljat a 'u senay 你們在跟我對唱嗎
aiyang u taqumaqanan 我親愛的族人啊

madjadjumak 彼此找到

aiyanga sa ljavek i ye i yu hai yan 浩瀚大海啊

mana na 'u nasi a djalan 你是我生命道路

aiyanga sa ljavek i ye i yu hai yan 浩瀚大海啊

mana na 'u nasi a picul 你是我生命力量

ho hai yan ho ~ho ho ho

ho hai yan ho ~ho ho ho ho

(向前流)

nu maljia cemedas a qadaw 'asi ' acedas

我知道明天的太陽依然會出現

ini' a maparumarumalj, ini' a anga a'en

而我不再像昨夜那樣哭泣

a mamaw ta sitiavan a qemauqaung,

我要翻山越嶺找尋你

uri masigarang a' en a 'emarim tjanusun

只有選擇你

'u piniliq sun a muri semasa ta 'u paulaulan.

我的苦痛能被撫平

langedau a 'u ljingaw 傾聽我聲音

langedau a 'u luseq 傾聽我思念淚水

langedau a 'u varung (senayi senayi) 傾聽我內心呼喚(唱吧 唱吧)

nu kinubeng a 'u maca namiseleman 哪怕把我眼睛蒙上

'itjara madjadjumak (senayi senayi) 也要走到你面前(唱吧 唱吧)

nu 'imavetjek se 'aulau tunazuanga 哪怕截斷了手腳

'itjara madjadjumak (senayi senayi) 也要走到你面前(唱吧 唱吧)

ho hai yan ho ~ho ho ho

ho hai yan ho ~ho ho ho ho

(勇往前流)

Dipin Kari Tang麵包 咖哩 刺蝟

maleva itjen tucu a qadaw 我們今天真快樂
djemaljun a tja matevetevelj 相聚的時刻到了
imazamaza i Moris 就在模里西斯
pagitagita i ljemaviljavingan 海岸邊吉他聲從不停歇
roule roule rou lala le 滾動你的臀部吧
u wa ye hey hey ya u way
ita kana ini 'a ma'uda 一瓶酒 沒有問題
drusa kana ini 'a ma'uda 兩瓶酒 沒有問題
imazamaza i Moris 海在原地啊
pagitagita i ljemaviljavingan 海岸邊吉他聲從不停歇
na' emeljang a'en tjanusun 'emasi cuayan 我以前就知道你了
(na' emeljang anga a'en tjanusun a 'emasi cuayan)
(其實我很很很很早以前就知道你了)
pay lja tekeli 'u kaka lja e 來吧第一次乾杯 我的兄弟姐妹

aiyanga a tja cevucevungan 多難得相聚啊
'alevalevai a mapuljat 那樣地快樂啊
ulja itjen a natemalidu lja 讓我們盡情即興
ari ari a ya ya 說走就走
Dipin Kari Tang 麵包 咖哩 刺蝟
Dipin Kari Tang 麵包 咖哩 刺蝟
Dipin Kari Tang 麵包 咖哩 刺蝟
'u pinivarungan 我放進心坎裡

aiyanga e cemadjanan 哎呀這是我去過最遙遠的地方
'u 'inatjengelangelayan 我如此喜愛的地方
na na na na na na na na na
tchanani tchanana (roule) 快來 快來 (滾動臀部)
mo vini pa vini (vini) 你來不來啊 (來啊)

*Dipin Kari Tang：麵包 咖哩 刺蝟（模里西斯 Creole 語）

senasenai a mapuljat為彼此歌唱

'Isaceqalj senasenai mapuljat i ya o o a

唱 我們一起輕鬆的歌唱 i ya o o a

'isaceqalj senasenai mapuljat i ya o o a

唱 我們一起輕鬆的歌唱 i ya o o a

maleva 'en imaza sun

很高興你在我身旁

'u ladengan a su ljingaw aya

我聽見了你的呼喚

'u kaka 'u tjiakai a su lima

讓我牽起你的手

pacuni, a... 'u maca

請看著我的眼

nu na 'isankuya sun semenay a'en si pa' aleva tjanusu

如果你悲傷難過 我就為你歌唱 讓你歡欣

cemedas sa maledep ita senay

從日出到日落 只需要唱一首歌

'aseljaseljangi

來 大家一起來

'isaceqalj senasenai mapuljat i ya o o a

唱 我們一起輕鬆的歌唱 i ya o o a

'isaceqalj senasenai mapuljat i ya o o a

唱 我們一起輕鬆的歌唱 i ya o o a